

Les malheurs de l'orthographe au théâtre



7-10 ans



Danièle Fix, François Fontaine,
Brigitte Saussard, Anne-Catherine Vivet-Rémy

Les malheurs de l'orthographe au théâtre

7-10 ans

RETZ

1, RUE DU DÉPART
75014 PARIS

Dans la même collection

Pour les 7 à 13 ans

20 pièces à jouer, 7-13 ans

sous la direction de Ch. Lamblin

La grammaire en scènes, 8-11 ans

A.-C. Vivet-Rémy, F. Fontaine, Ch. Lamblin

Petites comédies pour les enfants, 7-11 ans

sous la direction de Ch. Lamblin

Pièces drôles pour les enfants, 7-11 ans

sous la direction de Ch. Lamblin

Pièces et saynètes pour les enfants, 7-11 ans

sous la direction de D. Chauvel

Pièces policières, 7-11 ans

sous la direction de Ch. Lamblin

Théâtre et langage à l'école, 8-11 ans

Yak Rivaïs

© Éditions Retz, 1998.

Mise en page : AGD Dreux

Illustrations : Elisabeth Dorval

Toute représentation publique doit être assujettie d'une demande de droits à la Société des auteurs et compositeurs dramatiques, 12 rue Ballu, 75009 Paris.



Sommaire

1 Les voyelles se rebiffent

Danièle Fix 5
Grâce à ses pouvoirs magiques, Mamie va permettre à son petit-fils de faire un voyage au pays de l'alphabet, du temps où toutes les règles de l'écriture n'avaient pas encore été fixées...
Acteurs : 28 / Durée : 60 mn / Niveau : CM

2 Comment le H trouva sa « voix »

Danièle fix 25
En ce temps-là, toutes les règles de l'écriture n'étaient pas encore fixées : le H, par exemple, n'avait toujours pas trouvé le moyen de se faire entendre...
Acteurs : 26 / Durée : 15 mn / Niveau : CE

3 Remue-ménage chez les voyelles

Danièle fix 35
Quand Madame Gomme se mêle de faire le ménage chez les voyelles, on frise la catastrophe! Heureusement, les voyelles savent donner de la voix...
Acteurs : 7 / Durée : 12 à 15 mn / Niveau : CE

4 Les e dans l'o

Brigitte Saussard 45
Les e dans l'o trouvent leurs partenaires bien encombrants et décident de gagner leur indépendance. Mais ils ont oublié une vertu essentielle : la solidarité!
Acteurs : 19 / Durée : 20 mn / Niveau : CM

5 Valsez Cédilles !

François Fontaine 56
Quel déshonneur, pour un garçon de café, de travailler sans sa cédille! Et que dire de la commerçante, du maçon, du poinçonneur? Heureusement, le marchand de cédilles est là : chez lui, ils ne seront jamais déçus...
Acteurs : 7 / Durée : 15 mn / Niveau : CE-CM

6 Un « S » ou deux « S »

François Fontaine 68
José et Jessica s'affrontent sur un plateau télévisé. Chacun est prêt à tout pour remporter la finale du célèbre jeu « Un S ou deux S? »...
Acteurs : 3 / Durée : 15 mn / Niveau : CE-CM

7 S ou deux S... SOS

Danièle Fix 76
Quand un crayon décide de s'économiser, il peut bien revoir l'orthographe. Mais en connaît-il bien les conséquences? Le chat de la voisine en fera les frais...
Acteurs : 5 / Durée : 15 mn / Niveau : CM

8 Cadeaux surprises

Anne-Catherine Vivet-Rémy 82
Quand on veut se faire offrir un cadeau, mieux vaut connaître son orthographe : les commandes erronées réservent bien des surprises!
Acteurs : 14 / Durée : 15 mn / Niveau : CE

9 Je hais les [ɛ]

François Fontaine 90
Quand on est Prince et qu'on veut se marier, mieux vaut savoir écrire le nom de sa fiancée. Quand tout le château s'en mêle, le plus facile est peut-être de changer de fiancée. Le problème est-il résolu pour autant?...
Acteurs : 5 / Durée : 20 mn / Niveau : CE-CM

10 Réunion d'amis

Brigitte Saussard 100
Être une exception, voilà de quoi être fier! C'est bien l'avis de ces messieurs-dames Bijoux, Cailloux, Choux, Genoux, Hiboux, Joujoux et autres Poux. Seul un fou pourrait vouloir intégrer un cercle si fermé...
Acteurs : 8 / Durée : 30 mn / Niveau : CE

11 La marque du temps

Brigitte Saussard 113

Quand le Temps en personne décidé de donner une leçon à des enfants incroyables, la démonstration est magistrale ! Et les mots n'ont qu'à suivre la marche ininterrompue de ce maître infatigable.

Acteurs : 15 / Durée : 20 mn / Niveau : CE-CM

12 Les malheurs de Laure Tographe

Brigitte Saussard 122

Mademoiselle Laure possède un sens exceptionnel : elle entend les fautes que font les gens, même quand ils parlent ! Voilà qui n'est pas de tout repos, quand on tombe amoureuse d'un jeune homme à l'orthographe déplorable...

Acteurs : 5 à 12 / Durée : 30 mn / Niveau : CM

13 Quand Mimolette s'en mêle

Brigitte Saussard 132

Si votre ordinateur est ensorcelé et que vous avez une amoureuxse très espiègle, il vaut sans doute mieux faire ses déclarations d'amour de vive voix...

Acteurs : 4 à 12 / Durée : 30 mn / Niveau : CE

14 Sons et costumes

Anne-Catherine Vivet-Rémy 147

Pierre et Denise, journalistes, vont interviewer Madame Lele et Monsieur Yamamoto, les grands couturiers de la lettre ! Pénétrez dans les coulisses avec eux, et assistez au défilé.

Acteurs : 6 / Durée : 45 mn / Niveau : CM

Notes biographiques

Danièle Fix

Historienne de formation, mère de trois enfants déjà grands, peintre à l'occasion, poète à ses heures, après avoir exercé diverses professions, elle est devenue institutrice. La pratique de ce métier lui a permis de se rendre compte des difficultés rencontrées par de nombreux enfants dans les différents apprentissages, particulièrement celui de notre langue, quand il est présenté de manière rébarbative et détaché de sa dimension créative. Désireuse de faire partager son goût pour les mots, elle écrit des histoires, des comptines ; et ici des pièces de théâtre dans lesquelles le souci pédagogique s'accompagne d'humour et de fantaisie ; deux ingrédients qui permettent de faire passer bien des notions.

François Fontaine

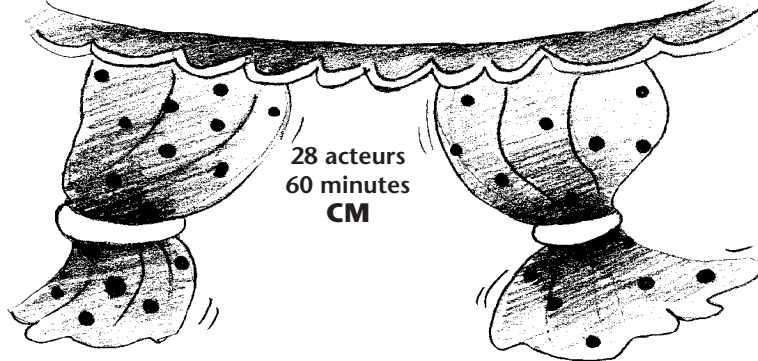
Instituteur de cycle 3, François Fontaine a déjà publié chez Retz un recueil de saynètes : *Des sketches à lire et à jouer*. Il a également participé à d'autres ouvrages dans la collection « Expression théâtrale » : *Grammaire en scènes*, *Petites comédies pour les enfants*, *Pièces historiques*.

Brigitte Saussard

Auteur de contes moraux, absurdes mais souvent liés au quotidien, elle a écrit et monté plusieurs spectacles de marionnettes avant d'être sollicitée pour l'écriture d'une première pièce de théâtre destinée à être interprétée par des élèves. Institutrice diplômée en linguistique et en psychologie, des motivations d'ordre pédagogique viennent naturellement influencer son travail d'écriture.

Anne-Catherine Vivet-Rémy

Elle a fait plusieurs métiers : jeune, elle a été comédienne, puis formatrice aux usines Renault, enfin professeur de collège mais surtout mère de famille. Elle a cinq enfants auxquels, lorsqu'ils étaient petits, elle a lu des tonnes d'histoires. Ses trois filles et ses deux garçons sont devenus grands mais elle, elle n'a pas grandi : elle joue à l'école avec ses élèves, met en scène la grammaire et écrit des pièces et des livres pour la jeunesse.



Les voyelles se rebiffent

de

Danièle Fix

Félix a une mamie peu ordinaire : elle fréquente des gens tout à fait inhabituels. Grâce à ses pouvoirs magiques, elle va permettre à son petit-fils de faire un voyage au pays de l'alphabet, du temps où toutes les règles de l'écriture n'avaient pas encore été fixées...

Il apprendra, au cours de cette aventure, que les lettres sont au service des mots et qu'elles n'ont d'autre raison d'être que celle-là : l'écriture communique du sens. Le système alphabétique est un moyen comme un autre.

Les consonnes ont leur spécificité, ainsi que les voyelles, mais toutes les lettres ont leur place dans l'alphabet et leur rôle dans l'écriture.

Les voyelles, oubliant cette règle fondamentale, vont mettre en péril tout le système. Mais toute crise n'est pas nécessairement entièrement négative : dans leur désir de prouver leur supériorité, mes voyelles vont inventer l'écriture des sons composés, tels « ai » ou « eau ». Elles donnent alors aux autres lettres l'idée que des asso-

ciations voyelles-consonnes seraient peut-être susceptibles d'enrichir le répertoire... Mais ceci est une autre histoire.

Personnages

- ◆ Félix
- ◆ Sa mamie
- ◆ Les 26 lettres de l'alphabet

Décor

- ◆ Tableau 1 : la salle de séjour, chez Mamie. On y voit une bibliothèque, un fauteuil et, dans le fond de la scène, une table tout en longueur recouverte d'une nappe. Sur la table, on aperçoit une pile d'assiettes, un ou deux bols ou saladiers, des verres.
- ◆ Tableau 2, scène 1 : au pays des lettres. Des feuilles de papier géantes, des cahiers et des carnets, géants eux aussi, une palissade de crayons, des encriers, des porte-plume, etc. Tout matériel faisant penser à l'écriture.
- ◆ Tableau 2, scène 2 : dans la maison des consonnes. Un certain désor-

dre y règne : on voit un peu partout des rouleaux de papier, des feuilles de cahier géantes, de grands buvards tachés d'encre... Sur le mur du fond, une fenêtre. À côté de la fenêtre, deux placards.

- ◆ Tableau 3 : dans la maison des voyelles. Éléments de décor semblables à ceux qui décoraient la maison des consonnes mais beaucoup plus ordonnés et sophistiqués.
- ◆ Tableau final, scène 1 : la place du village. Décor de fête.

Costumes et accessoires

- ◆ Les lettres seront habillées, à la façon des « hommes-sandwiches », de grandes feuilles de bristol sur lesquelles seront écrits leurs noms respectifs.
- ◆ Pour le tableau final, la fête sur la place du village, prévoir une bande sonore : valse ; par exemple *Le Beau Danube bleu*, joué par une fanfare.

Premier tableau

Des invités pas comme les autres

Scène 1

Décor : la salle de séjour de Mamie.

Personnages : Félix – Mamie.

(Félix est assis par terre ; il lit ou du moins il feuillette des livres, les retourne... Mamie s'active dans sa cuisine : on entend des bruits de casseroles, Mamie qui chantonne... Entrée en scène de Mamie qui lit un livre de recettes.)

MAMIE, *très absorbée par sa recette.*

Mélanger la farine et les œufs dans un grand saladier...

FÉLIX, *d'une voix morne et sans lever les yeux du livre qu'il est en train d'observer.*

Dis Mamie, c'est difficile d'apprendre à lire ?

MAMIE, *toujours absorbée par sa recette, d'un ton distrait.*

Non, mon chéri, lire ce n'est pas très compliqué : il suffit de connaître les lettres. *(Apercevant le saladier sur la table.)* Ah ! voilà ce qu'il me faut.

FÉLIX, *insistant.*

Et on les trouve où les lettres ?

MAMIE, *toujours occupée par sa recette.*

Dans l'alphabet, on les trouve dans l'alphabet.

FÉLIX, *élevant la voix, d'un ton impatient et quelque peu larmoyant.*

Mais je connais l'alphabet, pourtant je ne sais pas lire!

(Mamie lève les yeux au-dessus de son livre, elle le pose. Elle regarde un moment Félix et vient vers lui. Félix a mis sa tête dans ses bras : on peut croire qu'il pleure. Mamie lui tape sur l'épaule et l'emmène vers le fauteuil. Ils s'assoient tous les deux.)

MAMIE, *d'un ton apaisant.*

Mon petit garçon, j'aurais dû réfléchir davantage avant de te répondre : les lettres, bien sûr, c'est très important de les connaître, mais ce qui compte le plus, c'est de comprendre les mots qu'on lit.

(Elle se lève et parle en faisant de grands gestes.)

Quand je te parle, tu comprends ce que je te dis parce que ce que tu entends a un sens pour toi, tu comprends mon langage. Le son arrive à ton oreille et toi, tu entends des mots. Dans les livres, ce sont les mêmes mots. Les lettres permettent d'écrire les mots pour que tes yeux les voient. C'est un langage que tu entends... avec tes yeux!

FÉLIX, *d'un ton animé, se mettant à genoux sur le fauteuil.*

Si on faisait un dessin pour chaque mot, ce serait plus facile!

MAMIE, *en riant.*

Ah ça, ce n'est pas une idée nouvelle! Te rends-tu compte du nombre de dessins qu'il faudrait apprendre? Avec ce système-là, on passe sa vie à apprendre à lire. Les lettres permettent d'écrire les sons.

FÉLIX, *inquiet.*

Mais des sons, il y en a beaucoup et des lettres pas tant que ça!

MAMIE, *écartant les bras, avec un grand sourire.*

Voilà, tu as tout compris. C'est pourquoi il a fallu trouver des solutions.

MAMIE, *se dirigeant vers la table.*

C'est une longue histoire, je n'ai pas le temps de te la raconter maintenant. Mes invités vont arriver. Tu verras, ils te plairont beaucoup. En attendant, aide-moi à mettre la table.

Scène 2

Personnages : Félix – Mamie – les lettres de l'alphabet.

(Mamie est retournée dans la cuisine. Félix installe les assiettes sur la table.)

FÉLIX

Dix-huit, dix-neuf, vingt... *(Haussant le ton.)* Mamie, tu es sûre d'avoir invité tant de monde? *(Plus bas.)* Vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six... *(Haussant le ton.)* C'est un mariage ou un réveillon?

MAMIE, *arrivant dans la salle à manger, l'air malicieux.*

Il manque encore deux assiettes... pour nous...

FÉLIX

Ça fait beaucoup de monde, dis donc!

MAMIE, *toujours aussi malicieuse.*

Et du beau monde, tu vas voir.

(On sonne à la porte. Félix, un peu intimidé, reste sur le bord de la scène. Mamie quitte la scène pour aller ouvrir.)

MAMIE, *en coulisse, d'une voix claironnante.*

Bonjour, bonjour, mes amis!

(On entend alors des bruits divers : AAA, OoiU, grincements, souffles, craquements. Le tout forme un brouhaha un peu effrayant. Félix écoute, les yeux écarquillés.)

FÉLIX, *s'adressant au public.*

Drôle de façon de parler!

MAMIE, *entrant en scène, d'une voix forte.*

Mes amis, mes amis, un peu de silence!
(Le silence se fait.)



MAMIE

Je vous ai invitées ce soir en l'honneur de mon petit-fils Félix que voici. *(Elle montre Félix.)*

Mon petit Félix, je te présente... *(Elle montre le fond de la scène.)*

L'alphabet au grand complet!... Les voyelles peuvent se présenter elles-mêmes.

(Entrée en scène des voyelles, qui se nomment chacune à son tour. Elles font un salut au public qui peut ainsi les identifier par leur costume.)

MAMIE

Les consonnes sont plus nombreuses et quand elles parlent toutes à la fois, on ne s'entend plus. Tu connais leur nom, je crois, tu sauras les reconnaître.

(Entre alors le reste des lettres, craquant, sifflant, soufflant... Mamie a pris Félix par le cou.)

MAMIE, s'adressant aux lettres en riant.

Vous allez finir par effrayer mon petit-fils avec tout ce vacarme. *(Le silence retombe.)*

MAMIE, se tournant vers Félix.

Rassure-toi Félix, ce soir les lettres parleront notre langage. *(S'adressant à tous.)* Passons à table et en bon ordre!

(Mamie s'installe en premier au bout de la grande table. Une à une, les lettres prennent place derrière la table : Mamie les appelle dans l'ordre alphabétique.)

MAMIE

A! B! C! Allons Félix, tu peux m'aider.

(Félix appelle aussi les lettres. Avant de s'asseoir, chacune d'elle salue leurs hôtes et le public. Enfin, Félix prend place à côté du Z.)

FÉLIX, s'adressant au Z.

Dis-moi Z, ça ne t'embête pas d'être toujours le dernier?

LE Z, d'un ton solennel.

Il faut bien un classement. Notre place dans l'alphabet n'a rien à voir avec notre valeur : nous sommes toutes utiles et nous avons toutes notre rôle à jouer.

(Plus fort, s'adressant aux autres et se levant, le verre à la main.)

D'ailleurs, je propose de lever notre verre pour renouveler notre serment d'union!

(Toutes les lettres se lèvent en même temps, le verre à la main.)

LE B, *solennel.*

Nous promettons de ne jamais oublier notre rôle : nous sommes des interprètes des sons au service des mots. Nous devons rester unies. Nous sommes toutes égales !

LES LETTRES, *ensemble.*

Toutes égales !

(Tout le monde se rassoit.)

FÉLIX, *après un moment.*

Je trouve pourtant qu'il y a une différence entre vous : les consonnes sont plus nombreuses que les voyelles mais les voyelles sont beaucoup plus bruyantes !... On les entend distinctement, elles au moins... !

LE A, *se levant.*

C'est vrai, Félix : les consonnes ont besoin des voyelles pour faire entendre leur voix, mais nous, les voyelles, nous ne sommes pas suffisantes pour traduire les mots. Vois-tu, nous avons appris à être modestes. Notre bêtise, il y a très longtemps, a bien failli nous perdre.

(Toutes les lettres opinent de la tête en signe d'approbation.)

FÉLIX, *enthousiaste.*

Il faut me raconter tout ça !

MAMIE, *mystérieuse.*

Nous allons faire encore mieux... Grâce à mes pouvoirs magiques, je vais t'envoyer visiter le pays de l'alphabet à cette époque lointaine où on n'avait pas encore fixé toutes les lois de l'écriture. Z te servira de guide, s'il veut bien.

LE Z, *se levant avec empressement.*

Bien sûr, bien sûr. *(Se tenant au garde-à-vous.)* Dernière dans l'alphabet mais toujours en tête pour rendre service ! Telle est ma devise.

MAMIE, *d'un ton grave.*

Alors Félix, si tu souhaites faire ce voyage, récite l'alphabet : une fois à l'endroit, une fois à l'envers.

(Félix récite l'alphabet à l'endroit sans hésitation. À l'envers, c'est plus difficile et les lettres peuvent l'aider, ainsi que le public. Le rideau se ferme, ou la lumière s'éteint, quand Félix a réussi.)

Second tableau *La grogne des voyelles*

Scène I

Personnages : Félix – Z – les voyelles – une dizaine de consonnes ou plus, selon espace (dont H et P).

(Les lettres sont rassemblées en rond dans le fond de la scène. Elles s'agitent et miment une discussion enflammée.)

LE Z, *s'adressant à Félix.*

Nous sommes arrivés, nous voilà au pays des lettres. L'assemblée est réunie sur la place du village. Approchons-nous un peu pour entendre ce qui se dit.

(Z entraîne Félix sur le côté de la scène. Ils s'agenouillent.)

LE A, *très sûr de lui et très dédaigneux.*

La suprématie des voyelles dans l'alphabet ne se discute pas... Excusez-moi de vous le dire si brutalement mais vous autres consonnes, vous n'êtes après tout que... des bruits!

(Applaudissements chez les voyelles. Brouhaha désapprobateur chez les consonnes.)

LE P, *s'avançant au centre du cercle des lettres. Très calmement, avec diplomatie.*

Nous reconnaissons bien sûr votre importance, Mesdames les Voyelles, mais permettez-moi tout de même de vous faire remarquer que vous n'avez pas encore trouvé le moyen de traduire tous les sons qui vous sont réservés : on ne peut pas encore écrire le « hou! hou! » du hibou, ni le « hi! han! » de l'âne, ni même le nom du chiffre trois!... Vous ne voulez pas de notre aide, essayez au moins de trouver la solution entre vous!

(Les autres consonnes approuvent bruyamment. Seul H reste muet.)

LE A, *d'un ton aigre.*

Nous avons toujours eu l'habitude de travailler en solitaires, nous n'avons que faire de vos conseils!

(Sur ce, les voyelles quittent la scène en file indienne, montrant leur détermination par une mimique outrée. Les consonnes s'indignent et font de grands gestes. Parlant toutes à la fois, elles quittent la scène à leur tour. Z et Félix se retrouvent seuls.)

LE Z

Que penses-tu de tout cela, Félix?

FÉLIX

Quelle bande de prétentieuses, ces voyelles! Je trouve vraiment les consonnes plus modestes et plus honnêtes.

LE Z, *un peu embarrassé.*

Oh! Félix, tu sais... Nous sommes toutes un peu menteuses... Certaines d'entre nous le sont même beaucoup!

FÉLIX

Comment cela?

LE Z

Ce que tu connais de nous, c'est notre nom et notre apparence. Notre nom donne parfois une petite idée du son que nous pouvons écrire mais... pas toujours. Certaines lettres peuvent même produire plusieurs sons.

FÉLIX, *indigné.*

Ce n'est pas du tout gentil ça! Comment veux-tu qu'on s'y retrouve? Il vaudrait mieux écrire une lettre pour chaque son, et voilà!

LE Z, *amusé par la réaction de Félix.*

Ne t'énerve pas, ce n'est pas si simple... Sans compter que les mots ont une histoire et qu'ils tiennent beaucoup à ce qu'on en garde le souvenir.

FÉLIX, *complètement découragé, soupire d'une voix sourde.*

Si en plus, il faut apprendre l'histoire des mots!...

LE Z, *en riant*.

Non, non, ça n'est pas utile. *(Il tapote amicalement le dos de Félix.)*
Il faut simplement toujours se souvenir que les mots veulent dire quelque chose. Nous, les lettres, on doit nous oublier pour entendre les mots. Allons viens, il se fait tard, nous avons besoin de repos : la journée de demain risque de nous réserver des surprises.

Scène 2

Personnages : Félix – Z – F – T – V – P – R – B – W

(La scène se passe le lendemain matin : un panneau manuscrit peut le signifier clairement. Le soleil se lève. La scène commence dans une demi obscurité. Tout le monde dort... On entend alors des bruits, des cris venant des coulisses.)

LE Z, *ensommeillé, d'une voix zézayante*.

Zut, mais que se passe-t-il ?

LE F, *en colère*.

C'est invraisemblable. J'ai passé une nuit affreuse... Une grasse matinée aurait été la bienvenue ! Je suis fourbu !

LE T, *hurlant d'une voix de stentor*.

Qu'est-ce que c'est que ce tintamarre !

LE V, *larmoyant*.

Vraiment, vraiment, quel réveil en fanfare !

LE P, *d'un ton apaisant*.

Pas de panique, il fait grand jour, il est temps de se mettre au travail !

LE R, *regardant par la fenêtre*.

Regardez, il se passe de drôles de choses du côté des voyelles !
(Toutes les lettres présentes se précipitent à la fenêtre.)

FÉLIX, *qui s'est approché de la fenêtre lui aussi*.

Je ne vois rien d'anormal.

LE Z

Non, pour l'instant on ne voit rien, mais écoute.



FÉLIX

Je n'entends que des bruits bizarres.

LE Z

Justement, c'est ça qui est anormal. Habituellement, les voyelles commencent leur journée par des vocalises : il faut reconnaître qu'elles chantent bien. Aujourd'hui, ce n'est pas une chanson, c'est un affreux vacarme !

FÉLIX

Elles sont peut-être enrhumées.

LE Z

Ca n'arrive jamais ! D'ailleurs, il y a autre chose qui cloche : les autres matins, elles sont les premières levées et les premières à mettre en ordre leurs costumes. Elles les étendent dans le jardin pour les défroisser un peu.

FÉLIX, *intrigué.*

De quels costumes veux-tu parler ?

(Z entraîne Félix sur le côté de la scène où se trouve un placard.)

LE Z

Chacune d'entre nous a plusieurs costumes : on nous écrit différemment selon les circonstances. Il y a des règles et le mélange des genres est très mal vu. Alors, tous les matins, on classe pour être prêts à toute éventualité.

(Z ouvre les placards l'un après l'autre, en même temps qu'il explique ce qui se trouve à l'intérieur, il sort les costumes correspondants. Les bruits venant des coulisses se calment peu à peu pour s'arrêter tout à fait.)

LE Z

Le premier placard sert à ranger les caractères d'imprimerie, ceux que tu trouves dans les livres. Dans l'autre, on range les cursives qui s'écrivent à la main. Dans chaque placard, il y a deux étagères : en haut, les majuscules, en bas, les minuscules. De cette façon, nous ne risquons pas de nous tromper.

FÉLIX

C'est très ingénieux !